

Barrières de langue dans les soins dentaires : quelques ressources utiles

- Services d'interprètes en Suisse
 - Association Interpret: www.inter-pret.ch : information sur les services d'interprètes dans les différentes régions de la Suisse
 - A.O.Z. : Service national d'interprétariat par téléphone. <https://www.0842-442-442.ch/home-fr.html>
 - Connexion : Service d'interprètes par téléphone en Suisse romande (« Dans plus de 50 langues, en composant un numéro unique après avoir été enregistré comme client, vous accédez à un de nos interprètes en moins d'une minute ») www.connexion.ch
- Applications de traduction
 - Dental Translation App : 50 des phrases dentaires les plus courantes récitées sur simple pression d'un bouton dans plus de 10 langues différentes.
<http://www.onlinedmd.net/dentaltranslation.html>
 - Autres applications, pas spécifiques à la médecine dentaire :
 - Traducmed: <http://www.traducmed.fr/> (web)
 - Medibabble: <http://medibabble.com/> (uniquement iphone)
 - Canopy: <http://www.canopyapps.com/speak/>
 - UniversalDoctor: <http://www.universaldocor.com/>
 - iTranslate (pour iphone): <https://www.itranslate.com/>
- Documents traduits
 - Formulaires d'information et de consentement pour les soins dentaires, en espagnol :
<http://www.dentistryiq.com/articles/2014/09/no-need-for-a-translator-spanish-consent-and-instructional-apps-for-orthodontic-and-implant-dentistry.html>
 - Information sur la santé bucco-dentaire en 18 langues :
<https://www.dhsv.org.au/professionals/health-promotion-resources/translated-materials#english>
 - Information sur la santé bucco-dentaire en plusieurs langues :
<https://www.health.qld.gov.au/multicultural/public/oral>
 - Questionnaire sur les antécédents médicaux en 40 langues :
<https://oralfitnesslibrary.com/Multi-Language-Health-History-Forms>

Patricia Hudelson, PhD

Anthropologue médicale et responsable de l'interprétariat

Consultation transculturelle et interprétariat

Département de médecine communautaire, de premier recours et des urgences

Hôpitaux Universitaires de Genève

75 Boulevard de la Cluse, 1er étage, 1211 Genève

T: + 41 22 372 96 69 : Patricia.Hudelson@hcuge.ch

<http://consult-transculturelle-interpretariat.hug-ge.ch/>